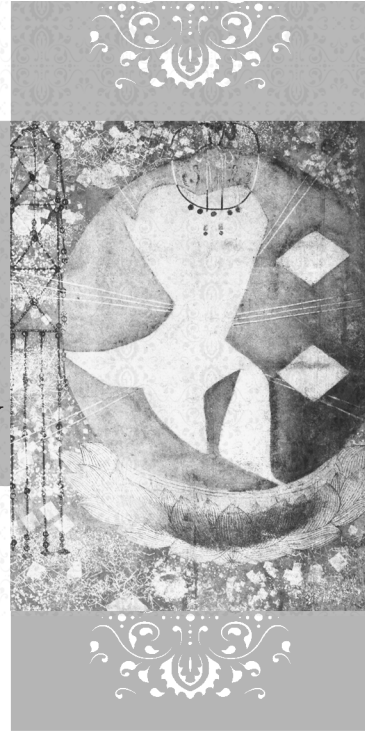




正法印  
PROPER DHARMA SEAL

# 妙法蓮華經淺釋

The Dharma Flower Sutra with Commentary



## 【觀世音菩薩普門品第二十五】

CHAPTER TWENTY-FIVE:

THE UNIVERSAL DOOR OF GUANYIN BODHISATTVA

修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

English Translated by the International Translation Institute

「又，觀音菩薩教我『逢油即抹頭』，遇著油，就往自己頭上來抹。我在家裏拜佛，忽然油燈跌到地上，把油灑了滿地，我趕緊把這個油來抹頭。又，第三句是『穀三升米』，第四句是『蒼蠅捧筆頭』。現在縣官您想要判我罪名，蒼蠅就來捧筆頭來了，這豈不是也應驗了呢？這個『斗穀三升米』，我還不知怎麼樣。」

這個縣官一聽，喔！有這樣的事情。現在這三句話都應驗了，就剩一句「斗穀三升米」。縣官於是和他的參謀研究來、研究去，說：「『斗穀三升米』，斗穀有三升米，豈不就是有七升糠？有七升糠，喔！這一定有或者姓米的，或者姓康的，或者叫米三，或者叫康七。去找這個人，如果有，把他拿下來審問。」

於是派遣密探到鄉下一調查，果然有個康七。把這人拿來一審問，發現原來這個人和這商人的太

“Guanyin Bodhisattva also said, ‘When you see oil, smear some on your head.’ When I was bowing to the Buddhas at home, the oil lamp on my altar fell to the floor, spilling oil everywhere. I quickly rubbed some of that oil on my head. Then the Bodhisattva said, ‘One peck of grain yields three pints of rice. Flies will cluster on the tip of the brush.’ When you were about to write out the verdict just now, all those flies swarmed to your brush tip. So the line, ‘Flies will cluster on the tip of the brush’ also came true, didn’t it? I don’t know what ‘One peck of grain yields three pints of rice’ means though.”

Hearing this, the magistrate thought, “Oh! So that’s what’s going on. Three predictions have come true so far. Only the riddle ‘One peck of grain yields three pints of rice’ remains.”

The magistrate looked into the case with his advisors and made this deduction: “One peck of grain yields three pints of rice. Doesn’t that leave seven pints of chaff? The suspect must be a person whose last name is either “Rice” or “Chaff,” or his name must be either “Three-parts Rice” or “Seven-parts Chaff.” We must send someone to the village to find this person and bring him back for interrogation.”

So they sent a detective to the village to investigate the case. Indeed, there was a person called “Seven-parts Chaff.” When this man was brought in for questioning, it turned out that he and the

太，有一種不可告人的事；他們兩個人準備把這個商人殺了，以便同住在一起。這康七就在這天晚間殺人，他用手一摸頭髮，頭上有油，他想：「這有油的頭髮，是女人頭髮擦油，男人不會擦油的。」所以他就把有油的頭讓過去，把裏邊那個沒有油的頭就給砍下來了。這縣官一審問，問明白了，於是就把康七定罪了。

這商人一看，「喔！世界上的事情，因果很厲害的。」以後就出家修道，把世間的一切一切都放下了。

由這一點看來，你只要對觀世音菩薩有誠心，無論有什麼災難，他就會幫忙的，會有所感應的。這一品，相信各位都很熟的，都認識觀世音菩薩；因為觀世音菩薩是位大慈大悲的菩薩，與我們這一切的眾生非常有緣。

講〈觀世音菩薩普門品〉，有十種因緣：

第一種的因緣：「藥珠」。因為藥珠，所以就說這〈普門品〉。什麼叫「藥」呢？就是藥王樹。

什麼又叫藥王樹？這是在很久很久以前，有一個人到山上去斬柴，斬回來一擔柴，擔到街市賣，遇到一位醫生。醫生一看他這一擔柴裏邊放光，於是就把這擔柴買回去。到家裏把柴打開一看，裏邊就有一棵藥王樹。醫生得到這棵藥王樹之後，無論任何的病，只要用這棵樹在病人身上這麼一碰，或者輕輕一打，無論什麼病就好了，所以他在這世界上救的人不知多少！就因為這樣，所以叫藥王樹。

「珠」，是如意寶珠。如意，就是遂心如意。說：「如不如你的意呀？」「如我的意！」如你的意，也就是令你歡喜、滿意。

merchant's wife had had an affair. The two had planned to kill the merchant so that they could live together. That night, when "Seven-parts Chaff" committed the murder, he felt in the dark for the merchant's head. Feeling oil on the merchant's hair, he reasoned that that must be the wife's, for only a woman would grease her hair, not a man. So he beheaded the other person, who did not have greasy hair. After the magistrate had all the facts straight, he pronounced "Seven-parts Chaff" guilty.

After this incident, the merchant reflected, "Ah! Cause and effect of all phenomena in the world is very grave." He then renounced the home life to walk the Path, relinquishing all worldly possessions.

From this story, we can infer that if you have deep faith in Guanyin Bodhisattva, she will come to your rescue whenever a disaster happens to you. She will respond to your prayers.

I believe all of you are very familiar with this chapter. You are all acquainted with Guanyin Bodhisattva. Being a Bodhisattva of great kindness and compassion, she has very close affinities with us living beings.

There are ten pairs of causal conditions that led to the teaching of this chapter:

1. The Medicine King tree and the wish-fulfilling pearl. The "Universal Door" chapter was taught because of the Medicine King tree and the wish-fulfilling pearl. What is the Medicine King tree? Long, long ago there was a man who went into the mountains to cut firewood, which he would take to the market to sell. One day he met a doctor. The doctor saw something emitting light from within the firewood, so he bought the wood and took it home. When the doctor opened the bundle, he found a Medicine King tree.

No matter what illness his patients had, all the doctor had to do was swish the Medicine King tree over the patients or gently tap them with it and they would be cured. In this way, he saved many people.

What is a wish-fulfilling pearl? "Wish-fulfilling" means you can obtain whatever you wish. If someone asks you, "Has your wish been granted?" you may answer, "Yes, everything has been granted according to my wish." What happens when your wish is fulfilled? You become happy and content.

待續

To be continued